



## Výroční zpráva organizace KHER za rok 2014

### 1. Cíle spolku

Spolek KHER byl založen 11. 4. 2012 a vznikl na myšlence dlouhodobě podporovat vznik, propagaci a rozvoj literatury Romů. V době rozmachu internetu a elektronických čteček knih tak můžeme efektivně čelit doposud komplikované distribuci děl romských autorů k romským i neromským čtenářům právě využitím virtuálního prostoru. Ten tak může mít na rozvoj romské literární tvorby zásadní vliv. Cílem nakladatelství je proto také posílit povědomí o existenci romské literatury i jejích specifikách a zpřístupnit ji, zejména právě prostřednictvím elektronických médií, veřejnosti.

Nakladatelská činnost spolku KHER se kromě vydávání knih romských autorů soustředí také na sběr a zpřístupnění orální historie, vydávání děl odborných a popularizačních (věnujících se jak literatuře, tak dalším tématům týkajícím se Romů), literatury překladové a dalších tematicky zaměřených publikací.

Další formou podpory této literatury je snaha poskytnout autorům prostor k prezentování svých děl, setkávání se s veřejností, vzájemnému sdílení zkušeností nebo možnosti osobní profesionalizace.

### 2. Historie činnosti

V průběhu prvního roku existence organizace realizovala celou řadu aktivit, které pomohly upevnit povědomí o stávajících možnostech publikování na našich webových stránkách a dále šířit romskou literární tvorbu mezi čtenáře. V roce 2012 byly na webových stránkách [www.kher.cz](http://www.kher.cz) publikovány povídky a pohádky romských autorů, probíhala spolupráce se slovenským nakladatelstvím KARI, Muzeem romské kultury v Brně, německou mediální asociací Roma Trial e. V. či bylo zorganizováno autorské čtení romských spisovatelů (např. v rámci festivalu United Islands of Prague). Nakladatelská činnost spolku vyvrcholila vydáním sbírky ***Otcův duch a jiné pohádky romských autorů***, kterou si zdarma stáhlo více než dva tisíce čtenářů a novely Ireny Eliášové ***Listopad***. V roce 2013 realizoval KHER projekt podpořený MŠMT pod názvem **Inkluze neboli!** (s podtitulem, Metodickou podporou pedagogů 1. a 2. stupně ZŠ k úspěšnému vzdělávání romských dětí), jehož cílem bylo vytvoření, vydání a distribuce pilotního vzdělávacího materiálu pro pedagogy základních škol ***Rozummění***. Projekt s názvem **Romani Authors presenting...** vedený německou romskou organizací Roma Trial uvedl tři série autorských čtení romských autorů z ČR, SR a Maďarska ve Švýcarsku a Německu. Ku příležitosti veřejných čtení vytvořil KHER výstavu **Do jiného světa**, sestavenou ze

soukromých fotografií rokycanských Romů od 40. let do konce let 90. Součástí projektu byla v Německu publikována sbírka romské narativní prózy. Ve spolupráci s Fakultou humanitních studií Univerzity Karlovy byla vydána kolektivní monografie *Tóny z okrajů: Hudba a marginalita*. Díky podpoře nadace Charity Mints proběhla spolupráce s Městskou knihovnou Prachatice, žáci Základní školy Zlatá stezka 387 se tak účastnili v projektu *Romano bavišagos* literárních workshopů a uměleckých dílen s romskými umělci.

### 3. Projekty realizované v roce 2014

#### 3.1 Inkluze nebojí! II

Metodická publikace *Rozummění - literatura Romů nejen ve výuce žáků 1. a 2. stupně ZŠ*, která vznikla v roce 2013 jako úspěšný pilotní projekt podpořený z prostředků MŠMT, byla s opětovnou podporou MŠMT v roce 2014 celobarevně vytištěna v počtu 900 kusů a distribuována do základních škol, kde se vzdělávají žáci se speciálními vzdělávacími potřebami a kde lze předpokládat vyšší zastoupení romských žáků. Publikace (případně informace o jejím vydání a možnosti stažení na příslušné webové stránce) byla kromě webu spolku KHER [www.kher.cz](http://www.kher.cz) uveřejněna na webových stránkách různých institucí (Městská knihovna, iDnes, Palmknihy, apod.), jen na stránce spolku KHER zaznamenala během roku 2014 a v první polovině roku 2015 více než 3000 stažení.

Série následných pěti seminářů v pěti základních školách seznámila pedagogy s literaturou Romů, s vydanou publikací a praktickou částí určenou k začlenění do výuky. Semináře, na nichž pedagogové obdrželi každý jeden výtisk, navštívilo téměř 80 pedagogů.

*Projekt byl podpořen Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy v rámci Dotačního programu Podpora vzdělávání v jazycích národnostních menšin a multikulturní výchovy na rok 2014 částkou 124 000 Kč.*

#### 3.2 Číst, abychom porozuměli

Projekt podpořený Úřadem vlády sestával z vydání dvou e-knih a workshopů na základních školách.

##### 3.2.1 Vydání e-knih

Novela Ladislava Husáka s názvem *Žurka* byla debutem romského autora, v němž popisuje příběh jedné romské osady na Slovensku v meziválečném období. Česky psané dílo se vyznačuje bohatým jazykem, propracovanou stavbou příběhu a zpřítomněním řady romských hodnot a zvyklostí.

Autor se zúčastnil vlastního autorského čtení v rámci festivalu romského filmu Čačikano, který probíhal ve dnech 26. a 27. září 2014 v pražském kině Světozor.

E-kniha ve formátech PDF, Mobi a ePub je zdarma ke stažení na stránkách nakladatelství KHER, současně je dostupná v sekci e-knih například na portálu Palmknihy.cz, v knihovně serveru iDnes.cz nebo stránkách Městské knihovny v Praze, rovněž zdarma.

Po vydání knihy v posledním čtvrtletí roku 2014 zaznamenala více než 400 stažení.

Sbírka romské narativní prózy *Moji milí* představuje široké veřejnosti díla dvanácti známých

romských autorů i debutantů. Soubor představuje jak klasická vzpomínková vyprávění na dřívější život v rodinném kruhu nebo romské osadě, tak povídky ze současnosti, kde autoři reflektují humorné i závažné životní situace. Některá díla jsou publikována v romsko-české verzi, jiná jen v češtině. V knize jsou zastoupeni autorky a autoři Cina Emil, Danišová Eva, Duždová Věra, Eliášová Irena, Ferková Irena, Giňa Andrej, Hejkrliková Jana, Kokyová Iveta, Kováčová Iveta, Olahová Erika, Šamko Michal a Šestáková Markéta.

Sbírka vyšla v prosince 2014 ve formátech PDF, Mobi a ePub a je zdarma ke stažení na stránkách nakladatelství KHER, Palmknihy.cz, iDnes.cz a další.

Doposud eviduje více než 600 stažení.

### **3.2.2 Workshopy na základních školách**

Tři workshopy na základních školách s větším podílem romských žáků seznámily více než stovku žáků s existencí romské literatury, představily úspěšné romské autorky – básničku Renátu Berkyovou, prozaičky Janu Hejkrlikovou, Ilonu Ferkovou a Ivetu Kokyovou, a otevřely diskusi o roli pohádek a vyprávění v kultuře Romů, o postavení a významu romštiny, o motivacích autorek věnovat se literatuře. Součástí setkání byla společná tvorba pohádky.

*Projekt byl podpořen Úřadem vlády České republiky v rámci programu Podpory implementace Evropské charty regionálních či menšinových jazyků částkou 196 000 Kč.*

### **3.3 Další aktivity**

V roce 2014 nakladatelství dále realizovalo níže uvedené aktivity:

- 28. května 2014 proběhl vzpomínkový večer s názvem *Duhový most do nebe* a to k počtě romskému spisovateli Emilu Cinovi, který zemřel v říjnu 2013 ve věku nedožitých 66 let. Vzpomínkový večer, který vznikl ve spolupráci s nakladatelstvím KHER, se konal v rámci 16. ročníku Světového romského festivalu Khamoro 2014.
- Na jaře 2014 pokračovalo literární turné „Romští autoři vyprávějí...“ s podtitulem „Literatura a život romských autorů ve střední a východní Evropě a to v rámci projektu vedeného německou romskou organizací Roma Trial. Proběhlo čtení romských autorů v Düsseldorfu, Brémách a Achimu. Součástí čtení byla také elektronická výstava Do jiného světa složená z fotografií z rodinných alb Romů z Rokycan od konce války do roku 1989.
- Spolupráce na vydání Salonu Práva na téma romské literatury (únor 2015 a březen 2015).

## **4. Členové spolku a správní orgány**

Nejvyšším orgánem spolku je členská schůze. Do níže uvedených orgánů byli zvoleni následující členové:

Statutární orgán: předseda spolku: Mgr. Lukáš Houdek

Výkonná rada: Mgr. Lukáš Houdek, Mgr. Radka Patočková, Mgr. Iva Hlaváčková

Pokladník: Ing. Zdenka Kainarová

K 31. 12. 2014 měl spolek celkem 5 členů. Se spolkem spolupracuje 5 dobrovolníků.

## 5. Finanční zpráva za rok 2014

Výkaz zisku a ztráty (v Kč)

	Hlavní činnost	Hospodářská činnost
<b>NÁKLADY CELKEM</b>	<b>362715</b>	<b>0</b>
A.I. Spotřebované nákupy celkem	1817	0
A.II. Služby celkem	159913	0
A.III. Osobní náklady celkem	200985	0
A.IV. Daně a poplatky celkem	0	0
A.V. Ostatní náklady celkem	0	0
A.VI. Odpisy, prodaný majetek, tvorba rezerv a opravných položek celkem	0	0
A.VII. Poskytnuté příspěvky celkem	0	0

	Hlavní činnost	Hospodářská činnost
<b>VÝNOSY CELKEM</b>	<b>362732</b>	<b>0</b>
B.I. Tržby za vlastní výkony a zboží	0	0
B.II. Změna stavu vnitropodnik. zásob	0	0
B.III. Aktivace celkem	0	0
B.IV. Ostatní výnosy celkem	0	0
B.V. Tržby z prodeje majetku	0	0
B.VI. Přijaté příspěvky celkem	56700	0
B.VII. Provozní dotace celkem	306032	0

C. Výsledek hospodaření před zdaněním	17
<b>Daň z příjmů</b>	<b>0</b>
<b>D. Výsledek hospodaření po zdanění</b>	<b>17</b>

Rozvaha k 31. 12. 2014

<b>AKTIVA</b>	<b>63831,48</b>
<b>B. Krátkodobý majetek</b>	<b>63831,48</b>
BII. Pohledávky	3330
BIII. Krátkodobý finanční majetek	60501,48

<b>PASIVA</b>	<b>63831,48</b>
<b>A. Vlastní zdroje</b>	<b>371</b>
A.I. Jmění	354
A.II. Výsledek hospodaření	17
<b>B. Cizí zdroje</b>	<b>63460,48</b>
B.III. Krátkodobé závazky	8468
B.V. Jiná pasiva	54992,48

Ve výroční zprávě jsou uvedeny pouze vybrané údaje z účetní závěrky. Kompletní účetní závěrka je uložena v sídle spolku.

## 6. Plány na rok 2015

V roce 2015 plánujeme:

- Vydát odbornou publikaci zaměřenou na analýzu textů romského písňového folkloru Zbyňka Andrše.
- Pokračovat v publikování prózy i poezie romských autorů na webových stránkách [www.kher.cz](http://www.kher.cz).

## 7. Kontakty

### **KHER**

Sídlo: Veverkova 33, Praha 7, 170 00

IČO: 277 449 83

E-mail: [nakladatelstvi@kher.cz](mailto:nakladatelstvi@kher.cz)

Tel: 604 463 676

FB: [facebook.com/nakladatelstvi.kher](https://www.facebook.com/nakladatelstvi.kher)

[www.kher.cz](http://www.kher.cz)

### **Bankovní spojení:**

2000317621/2010, Fio banka, a. s.

### **Číslo registrace u MV ČR:**

VS/1-1/88359/12-R, ke dni 11. 4. 2012

## 8. Poděkování

Nakladatelství KHER z celého srdce děkuje všem, kteří se na činnostech spolku a přípravě literárních děl podíleli bez nároku na honorář.

V Praze dne 23. 6. 2015

Mgr. Lukáš Houdek

předseda